Rémy Markowitsch

**WE ALL (Except the Others)**

27. August 2023 – 28. September 2025

Hängewagenwerkstatt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Vernissage: Samstag, 26. August 2023, 19 Uhr

Kontamination von Natur und Kultur, Zwangsarbeit einst und jetzt, Hermann Röchling und sein Erbe: Der Schweizer Künstler Rémy Markowitsch beleuchtet und verdichtet Schlüsselthemen sowie signifikante Orte aus der Geschichte der Völklinger Hütte mit seiner Multimedia-Installation WE ALL (Except the Others) in der historischen Hängewagenwerkstatt: Eine Conférencière und zahlreiche weitere Protagonist:innen führen uns von den Schlackenhalden Hermann und Dorothea mit dem Abraum der Hütte über den heutigen Parkplatz und die Benzolhäuser, einst Standort der stark umweltbelastenden Kohlenwertstoffbetriebe, zur Apotheose der Familie Röchling im raumgreifenden Deckengemälde der Völklinger Versöhnungskirche. Am Ort der Reparatur schließen sich die Kreise so buchstäblich wie metaphorisch.

„Nach BEWEGUNG MACHT GESCHICHTE folgt nun der zweite Meilenstein der Auseinandersetzung mit der Geschichte unseres Ortes im Jubiläumsjahr 150 JAHRE VÖLKLINGER HÜTTE. Rémy Markowitsch richtet mit WE ALL (Except the Others) seinen genuin künstlerischen Blick auf die Geschichte und Themen unseres exemplarischen Schauplatzes und trägt mit kreativer Zuspitzung zu einem tieferen Verständnis der Höhen und Tiefen des ehemaligen Eisenwerkes bei“, so Dr. Ralf Beil, Kurator der Ausstellung und Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte.

Historische Foto- und Filmaufnahmen sowie neue, mit Schauspieler:innen gedrehte Videosequenzen werden direkt auf Boden, Decke und Seitenwände projiziert. Die Werkstatt ist damit stets schon Bestandteil der Projektionen und ihrer Geschichten. Wesentliche Schauplätze und bedeutende Protagonist:innen der Hütte wie der Großindustrielle Hermann Röchling und seine Frau Theodora, genannt Dorothea, sind im Fokus des Künstlers.

In einer großen audiovisuellen Collage werden Texte, filmische und fotografische Archivaufnahmen und Audio-Footage aus der Geschichte des Saarlandes, Völklingens und der Völklinger Hütte mit Dialogender Schaupieler:innen Laura Trapp (Dorothea) und Benjamin Kelm (Hermann), Gina Markowitsch (Conférencière ) und Magali Helene Vogel (Benzolgeistin) verwoben. Erstmals konnte hierfür auf den Völklinger Spitzkegelhalden gedreht werden. Ferner gibt es Videoaufnahmen auf dem Parkplatz des Weltkulturerbes und vor den Benzolhäusern, eine Motorradfahrt durch Völklingen, begleitet von einer Song-Version der „Moorsoldaten“ von Taranja Wu, bis hin zur Versöhnungskirche samt Deckengemälde sowie Choraufnahmen mit Rainer Oster und den Moorsoldatinnen ebendort.

Die zahlreichen Filmprojektionen der Installation, der Bergdialog „Hermann & Dorothea“ mit KI-animierten Portraits, gesprochen von Barbara Scheck und Peter Tiefenbrunner, eine Toninstallation mit der Stimme von Marie Bonnet und einem Text von Elfriede Jelinek im Spindraum und Interviews mit Zeitzeug:innen verdichten sich im historischen Ort der Hängewagenwerkstatt, der erstmals für Besucher:innen geöffnet wird, zu einem eindrucksvollen, begehbaren Gesamtkunstwerk über die Völklinger Hütte und die Welt, die sie umgibt.

**Rémy Markowitsch
WE ALL (Except the Others)**

Hängewagenwerkstatt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

27. August 2023 bis 28. September 2025

Die Hängewagenwerkstatt wird mit der Ausstellung WE ALL (Except the Others) erstmalig für Besucher:innen des Weltkulturerbes begehbar sein.

**Bestandteile der Gesamtinstallation:**

**Videoinstallation**, ca. 80 Minuten, fünf Projektionen im vorderen Werkstattraum an drei Wänden sowie an Boden und Decke mit dem **Dialog „Hermann & Dorothea”** auf zwei Monitoren sowie der **Toninstallation „Claudia“,** einem „**Spind-Monolog“** im Seitenraum mit historischer Zeitschriftencollage und I**nterviews mit Zeitzeugen:innen** im ehemaligen Kontrollraum der Werkstatt.

**Locations & Footage: (Archiv und neu)**

Hängewagenwerkstatt

Kohlenwertstoffbetriebe / Parkplatz Weltkulturerbe / Benzolhäuser

Hängewagen / Hängewagenbahn der Völklinger Hütte

Die Spitzkegelhalden „Hermann & Dorothea“

Versöhnungskirche Völklingen mit Deckengemälde

Stadt Völklingen

**WE ALL (Except the Others)**

**Rémy Markowitsch**

**Kurator** Dr. Ralf Beil, Generaldirektor Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**CAST**

Marie Bonnet (Stimme für Spind-Monolog Claudia)

Benjamin Kelm (Hermann)

Gina Markowitsch (Conférencière)

Barbara Scheck (Stimme für Bergin Dorothea)

Peter Tiefenbrunner (Stimme für Berg Hermann)

Laura Trapp (Dorothea)

Magali Helene Vogel (Benzolgeistin)

**MUSIK**

Taranja Wu (Song-Version der „Moorsoldaten“ und Soundscape)

www.taranjawu.com

**Chorlied Die Moorsoldatinnen**

(Versöhnungskirche Völklingen)

Rainer Oster (Orgel und Chorleitung)

**Chor**

Yuliia Andriichuk, Sophia Buhl, Monika Deligiannaki, María Sól Ingolfsdottír, Paula Marie Jorks, Eunbi Lee, Daphné Macary, Anna Major, Seung A Ryu

Audio Recording & Editing: Thomas Becher

Liedtext: Joey Heymann

Bildbeschreibung: Franziska Wilmsen

**TEAM**

Co-Regie, Text, Schauspielcoaching:

Joey Heymann (Zimmermann), Berlin & Rheinfelden

Mitarbeit Text: Elina Finkel, Berlin
Textredaktion: Dr. Franziska Wilmsen, Düsseldorf-Lippstadt

Künstlerische Beratung, Produktion, Schnitt & Postproduktion:

Sebastian Fischer, Leipzig

Kamera, Animation & Schnitt (Interviews):

Stephan Wicki, Zürich, wickifilm.ch

Audio Recording & Editing: Nemo Hill, Berlin

KI-Animation: Suhail Mirza, India

Drohne und Actioncam, Berge, Parkplatz und Motorrad:

Markus Trennhäuser, InPuls Productions, Saarlouis

Motorrad: Sven Peters, Saarbrücken

Kostüm: Maya Roos, Berlin & Luzern

Catering: Marie Götze, Saarbrücken

TEAM WELTKULTURERBE VÖLKLINGER HÜTTE

Projektleitung: Frank Krämer
Footage Management: Daniel Bauer
Content Support: Hendrik Kersten

**INTERVIEWS:**

**Hubert Kesternich** (\*1944) ist gelernter Bergmann und als Gewerkschafter schon seit seinem 13. Lebensjahr aktiv. Er war rund 44 Jahre auf der Völklinger Hütte tätig. Seit 1990 forscht er zum Montanwesen und den Saarhütten. Von ihm erschienen sind unter anderem „Kohle, Stahl und Klassenkampf. 1918-1935 in Völklingen und Umgebung“ sowie "Aufstieg und Wandel. 140 Jahre Völklinger Hütte" (2 Bände).

**Norbert Krämer** (\*1935) war von 1970 bis 1986 Meister der Elektrischen Instandhaltung Hochofen-Begichtung. Zusammen mit seinen Kollegen von der Arbeitsgemeinschaft Technikgeschichte des Weltkulturerbe Völklinger Hütte verfasste er die Dokumentation „Die Anlagen der ehemaligen Roheisenerzeugung der Völklinger Hütte“ von den Anfängen im Jahr 1881 bis zur Stilllegung des Hochofenbetriebes am 4. Juli 1986. Schon sein Vater und Großvater arbeiteten bei Röchling auf der Hütte.

**Dr. Inge Plettenberg** (\*1946) studierte von 1969 bis 1975 an der Universität des Saarlandes, war von 1985 bis 1989 wissenschaftliche Mitarbeiterin beim Regionalgeschichtlichen Museum des Stadtverbandes Saarbrücken und von 2004 bis 2011 Fernsehredakteurin beim Saarländischen Rundfunk. Seit 1987 veröffentlichte sie mehrere Publikationen insbesondere zur nationalsozialistischen Zwangsarbeit im Saarland. Seit 2013 ist sie freie wissenschaftliche Mitarbeiterin des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. 2021 erschien: "Mordfall Röchling. Der Tod eines Stahlindustriellen an der Heimatfront, 1944".

**Olaf Reeck** (\*1938) ist Zeichner, Maler, Grafik-Designer und Fotograf. Nach seinem Grafik-Studium in Saarbrücken war Olaf Reeck als Chef-Designer in einer Werbeagentur mit Schwerpunkt Illustration für die Röchling-Werke tätig und hatte viele Jahre einen Lehrauftrag für Zeichnen in der Grundlehre. Seit 2004 ist Reeck freischaffend tätig.

**Kaya Urhan** (\*1936) arbeitete seit 1972 in der Völklinger Hütte als Hochöfner am Hochofen III. Mit seiner Videokamera hielt er am 29. Mai 1986 die Erinnerungen an seinen Arbeitsplatz fest. Noch bis 1996 arbeitete Kaya Urhan in der saarländischen Stahlindustrie weiter, bevor er in den wohlverdienten Ruhestand ging. Er und seine Familie leben noch heute in Völklingen.

Copyright **WE ALL (Except the Others)** by

Rémy Markowitsch, Berlin-Lucerne und Weltkulturerbe Völklinger Hütte, 2023

[www.markowitsch.org](http://www.markowitsch.org) www.voelklinger-huette.org

**Autor:innen/Zitate A-Z**

Herbert Achternbusch

Theodor Balk

Hedwig Baltes-Wölflinger

Bertolt Brecht

Chat GBT

Joseph Conrad
Johann Esser / Wolfgang Langhoff

Ilya Ehrenburg

Hanns Eisler
Gustave Flaubert

Johann Wolfgang Goethe

Ivan Goll

Olympe de Gouges

Dieter Gräbner

Nina Hagen

Joe Heymann

Hans Hippel

Hans Horch

Elfriede Jelinek
Hendrik Kersten

Hubert Kesternich

Heinrich von Kleist

Frank Krämer

Gerhild Krebs

Georg Kreisler

Thomas Kuczynski

Hanns Maria Lux

Rémy Markowitsch

Francesco Petrarca

Inge Plettenberg

Luise Rau
Bernd Rausch

Kerstin Rech

Hermann Röchling

Philippe Soupault

Kae Tempest

Greta Thunberg

Franziska Wilmsen

Joey Zimmermann

**Rémy Markowitsch
WE ALL (Except the Others)**

Hängewagenwerkstatt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

27. August 2023 bis 28. September 2025

Öffnungszeiten:
Sommer: Täglich 10 bis 19 Uhr (1. April bis 31. Oktober)

Winter: Täglich 10 bis 18 Uhr (1. November bis 31. März)
Geschlossen am 24., 25. und 31. Dezember

Eintrittspreise in das Weltkulturerbe Völklinger Hütte und alle Ausstellungen:
Normal: 17 Euro | Ermäßigt: 15 Euro

Jugendliche und Schüler bis einschließlich 17 Jahre: Eintritt frei
(Kinder bis 14 Jahre nur in Begleitung eines bevollmächtigten Erwachsenen)
Studierende, Schüler und Auszubildende bis 27 Jahre: Eintritt frei
(mit gültigem Ausweis)
Jahreskarte: 55 Euro

Besucherservice:
Tel.  +49 (0) 6898 / 9 100 100
Fax  +49 (0) 6898 / 9 100 111
visit@voelklinger-huette.org

www.voelklinger-huette.org